

HOJA DE APUNTES DEL POEMA UNO: POEMA UNO

La acción en el gueto de Rohatyn, marzo de 1942.
por Alexander Kimel- Superviviente del Holocausto.

¿Quiero recordar?

El pacífico gueto, antes de la redada:

Los niños se agitan como hojas en el viento.

Madres buscando un trozo de pan.

Sombras, sobre piernas hinchadas, moviéndose con miedo.

No, no quiero recordar, pero ¿cómo puedo olvidar?

¿Quiero recordar, la creación del infierno?

Los gritos de los atacantes, disfrutando de la caza.

Los gritos de los heridos, suplicando por la vida.

Los rostros de madres tallados con dolor.

Escondiendo a los niños, goteando de miedo.

No, no quiero recordar, pero ¿cómo puedo olvidar?

¿Quiero recordar, mi regreso temeroso?

Las familias desaparecieron en medio del día.

La fosa común humeaba con el vapor de la sangre.

Madres buscando a sus hijos en vano.

El dolor del gueto, corta como un cuchillo.

No, no quiero recordar, pero ¿cómo puedo olvidar?

¿Quiero recordar los lamentos de la noche?

Las puertas se entreabrieron de una patada, las plumas rasgadas flotaron en el aire.

La noche perfumada con sangre derretida por la nieve.

Mientras la luna compasiva, muestra el camino.

Para las sombras sin rostro, en busca de parientes.

No, no quiero recordar, pero no puedo olvidar.

¿Quiero recordar este mundo al revés?

Donde los difuntos son bendecidos con una muerte instantánea.

Mientras que los vivos condenados a una corta y miserable vida,

Y un largo y tortuoso viaje hacia un lugar sin nombre,

Convertir las almas vivas, en cenizas y gas.

No. Tengo que recordar y no dejar que lo olvides.

Kimel, Alexander. The Action in the Ghetto of Rohatyn, March 1942. <http://remember.org/witness/kimel2>

HOJA DE APUNTES DEL POEMA UNO: POEMA DOS

El credo de un superviviente del Holocausto

por Alexander Kimel

Yo creo, con todo mi corazón,

En la bondad natural del hombre.

A pesar de la sangre y la destrucción,

Traído por un hombre, tratando de ser Dios,

En la bondad del hombre, sí creo.

Yo creo, con todo mi corazón,

Que Dios dio al hombre la bendición y la maldición.

El hombre puede seleccionar la maldición de la envidia, el odio y los prejuicios,

O la bendición del amor, la armonía y la belleza.

A pesar de las dolorosas maldiciones del pasado,

En la bendición del Creador, sí creo.

Yo creo, con todo mi corazón,

Que Dios creó un mundo hermoso,

El sol y los árboles, las flores y las abejas.

Y la mejor manera de servir a Dios, es

Disfrutar de los frutos de su labor de amor.

A pesar de los dolorosos recuerdos del pasado,

En la alegre celebración de la vida, sí creo.

Creo con todo mi corazón,

Que Dios ha creado al hombre a su imagen y semejanza.

Y matar al hombre, es como matar a Dios.

A pesar de las masacres en Ruanda, la limpieza en Bosnia,

La locura de los fanáticos musulmanes, y la crueldad de Pot Pol.

En el amor y la compasión del Creador, sí creo.

Creo con todo mi corazón,

Que el Mesías y el Reino de los Cielos vendrán;
Cuando el hombre conquiste su impulso destructivo,
Y aprenda a vivir en armonía con la naturaleza y consigo mismo.
Cuando todos los predicadores del odio sean callados,
Y el hombre se convertirá en el guardián de su hermano.
Cuando el hombre deje de matar al hombre, en nombre de Dios,
Y la nación no levantará las armas contra la nación.
Cuando será, no lo sé, pero
A pesar de todas las señales en contra.
En el amanecer de un mundo mejor, sí creo.

Kimel, Alexander. The Creed of a Holocaust Survivor. <http://remember.org/witness/kimel2>

HOJA DE APUNTES DEL POEMA 1: POEMA 3

Deseo

por Inge Auerbacher- Superviviente del Holocausto

Me gustaría poder correr libremente,
Y jugar al deseo de mi corazón.
Subir montañas, caminar por la hierba suave,
Nunca me cansaría.

Deseo que estas extrañas condiciones,
No hayan sido más que una pesadilla.
Que todavía hay gente en alguna parte,
Que entiende y se preocupa.

Me gustaría poder dormir en una cama blanda,
Y comer una buena comida.
No volver a pasar hambre,
Hacer trueques y robar.

Ojalá me despierte
A una nueva y más brillante mañana.
En otro tiempo, en otra tierra,
Y renacer.

Auerbacher, Inge. (1994). I wish. Beyond the Yellow Star to America.